

## ZMLUVA O ODOHRANÍ DIVADELNÝCH PREDSTAVENÍ

uzatvorená podľa ust. § 51 zákona č. 40/1964 Zb, Občianskeho zákonníka, v platnom znení  
rešpektujúc príslušné ust. zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom,  
(ďalej len „Autorský zákon“)

### Pozývajúci:

### Štúdio 12, Divadelný ústav

Sídlo: Jakubovo námestie 12, 813 57 Bratislava  
Konajúca: Mgr.art. Vladislava Fekete, riaditeľka  
Právna forma: štátna príspevková organizácia  
Bankové spojenie: 8180/ štátna pokladnica  
Číslo účtu: 7000071011/8180  
IBAN: SK34 8180 0000 0070 0007 1011  
IČO: 16 46 91  
DIČ: 2020829921  
Kontaktná osoba: Veronika Pavelková  
Telefón: 0903068990  
Net: www.theatre.sk, www.studio12.sk  
E-mail: studio12@theatre.sk

a

### Hostujúci súbor:

### elledanse, o.z.

Sídlo: Miletičova 17/B, 821 08 Bratislava  
Konajúce: Mgr. art. Šárka Ondrišová, riaditeľka  
Právna forma: občianske združenie  
Bankové spojenie: 1100 / Tatra banka, a.s.  
Číslo účtu: 2925078245/1100  
IČO: 37 928 929  
DIČ: 2022362595  
Net: www.elledanse.sk  
E-mail: production@elledanse.sk

(spoločne ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

Divadelný ústav ako Pozývajúci a Hostujúci súbor sa dohodli na tejto Zmluve.

### Článok I

#### Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je dohoda Zmluvných strán o podmienkach umeleckého host'ovania produkcií elledanse v Štúdiu 12 na Jakubovom námestí 12 v Bratislave.
2. Predmetom dohody Zmluvných strán podľa predchádzajúceho ustanovenia je:
  - a) záväzok Hostujúceho súboru odohrať predstavenia:

pod názvom: **Vydĺždený život**

autora/autorov: Rotema Tashacha

dňa: 8. septembra 2015 o 19:00

pod názvom: **YouMake ReMake**

autora/autorov: Renany Raz

dňa: 11. septembra 2015 o 19:00

pod názvom: **MAMA MA MÁ \_\_\_\_**

autora/autorov: Veroniky Pavelkovej a kol.

dňa: 18. septembra 2015 o 19:00

(ďalej len „Predstavenia“)

- b) záväzok Pozývajúceho vytvoriť podmienky pre realizáciu Predstavení podľa tejto Zmluvy.

## **Článok II**

### **Povinnosti a práva zmluvných strán**

#### II.A. Povinnosti a práva Pozývajúceho

1. Pozývajúci je povinný najmä:
  - a) zabezpečiť pre úspešný priebeh Predstavení technické a organizačné podmienky
  - b) zabezpečiť personálne služby zamestnancami Pozývajúceho, t.j. zabezpečiť súčinnosť technického personálu v mieste konania Predstavení s realizačným tímom Hostujúceho súboru podľa dohody,
  - c) zabezpečiť predpredaj a predaj vstupeniek na Predstavenia,
  - d) umožniť Hostujúcemu súboru predaj bulletinov k Predstaveniam, pričom príjem z predaja si ponechá Hostujúci súbor,
2. zabezpečiť obvyklú propagáciu Predstavení; v súvislosti s propagáciou dáva Hostujúci súbor súhlas na využitie všetkých dostupných propagačných materiálov Hostujúceho súboru
3. Pozývajúci má právo najmä:
  - a) vyžadovať od Hostujúceho súboru odohranie dohodnutého Predstavenia na maximálnej umeleckej a profesionálnej úrovni,
  - b) na dodržanie ostatných ustanovení tejto Zmluvy zo strany Hostujúceho súboru,

#### II. B. Povinnosti a práva Hostujúceho súboru

1. Hostujúci súbor je povinný najmä:
  - a) zabezpečiť, aby na Predstavení bol prítomný potrebný počet účinkujúcich, aby títo boli včas pripravení na svoj výkon a podali umelecký výkon na maximálnej možnej umeleckej úrovni,
  - b) zabezpečiť na vlastné náklady kompletnú výpravu Predstavenia (kostýmy, rekvizity),
  - c) zabezpečiť stavbu (montáž) a demontáž scény a technickú realizáciu (svietenie, ozvučenie), v súčinnosti s personálom Pozývajúceho,
  - d) dodržať časový harmonogram Predstavenia dohodnutý pred uzatvorením tejto Zmluvy,
  - e) rešpektovať pokyny zamestnancov Pozývajúceho, ktorí budú zabezpečovať priebeh Predstavenia,
  - f) počínať si tak, aby na objektoch Pozývajúceho nevznikla škoda,
  - g) nie byť v plnom rozsahu zodpovednosť za všetky škody preukázateľne súvisiace s realizáciou Predstavenia,
  - h) nie byť v plnom rozsahu zodpovednosť za všetky škody na majetku vnesenom do objektov Pozývajúceho Hostujúcim súborom,
  - i) plniť všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarom v znení neskorších predpisov a vykonávacej vyhlášky MV SR č. 121/2002 Z. z. o požiarnej prevencii v znení neskorších predpisov, podľa pokynov Pozývajúceho,
  - j) udržiavať poriadok, bezpečnosť a čistotu v priestoroch Pozývajúceho,
  - k) plniť všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 223/2001 Z. z. o odpadoch v platnom znení a vyhlášky č.283/2001 Z. z. o vykonaní niektorých ustanovení zákona o odpadoch,
2. Hostujúci súbor má právo najmä:
  - a) vyžadovať splnenie všetkých povinností zo strany Pozývajúceho zakotvených v tejto Zmluve,
3. Hostujúci súbor vyhlasuje, že autorské práva autorov a práva výkonných umelcov má vysporiadané, v rozsahu a spôsobom potrebným pre splnenie predmetu tejto Zmluvy, t.j. podanie umeleckého výkonu verejným vykonaním – divadelným predstavením.
4. Hostujúci súbor odovzdá Pozývajúcejmu na požiadanie propagačné materiály k predstaveniu, umiestni na tieto materiály logo Štúdia 12, a zároveň prevádza na Pozývajúceho právo s týmito materiálmi nakladať spôsobom a v rozsahu potrebnom na zabezpečenie obvyklej propagácie Hostujúceho súboru a Predstavenia.

## **Článok III**

### **Finančné vysporiadanie**

1. Zmluvné strany sa dohodli na vzájomnom vysporiadaní pri organizovaní a usporiadaní vyššie uvedeného projektu tak, že DÚ si ponechá tržbu zo vstupného z uvedenia projektu v Štúdiu 12.

## **Článok IV**

### **Trvanie, zmena a ukončenie zmluvy**

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, odo dňa podpísania oboma Zmluvnými stranami do 19. septembra 2015.
2. Ukončiť túto Zmluvu môžu Zmluvné strany:
  - a) dohodou Zmluvných strán,
  - b) odstúpením od tejto Zmluvy jednou Zmluvnou stranou.

3. Dohodou je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek, pričom na platnosť dohody sa vyžaduje dodržanie písomnej formy. Súčasťou dohody je aj spôsob vyrovnania prípadných záväzkov a pohľadávok zmluvných strán, ktoré vznikli v priebehu plnenia tejto Zmluvy, až do jej ukončenia dohodou.
4. Pozývajúci má právo zrušiť dohodnuté predstavenie, ak zo strany Hostujúceho súboru nebudú splnené všetky podmienky dohodnuté v
5. tejto Zmluve.
6. Hostujúci súbor si vyhradzuje právo v prípade náhle vzniknutých neprekonateľných prekážok, ktoré nemohol predvídať ani im zabrániť (náhle ochorenie člena súboru, pokiaľ zaňho nemožno urobiť zások na primeranej úrovni) oznámiť zrušenie predstavenia najneskôr do 24 hodín pred začiatkom predstavenia. Hostujúci súbor sa zaväzuje uhradiť Pozývajúcemu náklady vzniknuté v súvislosti so zrušením predstavenia.
7. V prípade, že sa predstavenie neuskutoční z iných dôvodov na strane ktorejkoľvek zo Zmluvných strán, dotyčná strana uhradí druhej strane všetky preukázateľné vzniknuté náklady.
8. V prípade, že dôjde k zrušeniu predstavenia z dôvodov tzv. vyššej moci (napr. prírodná katastrofa), za ktoré žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá, neposkytujú si Zmluvné strany žiadnu náhradu. Obe Zmluvné strany budú mať v takomto prípade právo odstúpiť od tejto Zmluvy a každá Zmluvná strana ponesie vlastné náklady.

## Článok V

### Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že právom rozhodným pre uzatvorenie tejto Zmluvy a vzťahu z nej vyplývajúce je právny poriadok Slovenskej republiky.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadné spory budú rozhodované príslušnými riadnymi súdmi SR.
3. Zmluva je uzatvorená v slovenskom jazyku, pričom Hostujúci súbor prehlasuje, že túto jazykovú mutáciu akceptuje a nie je potrebný preklad jej do českého jazyka.
4. Pozývajúci sa zaväzuje, že pri spracovaní osobných údajov všetkých umelcov a realizačného tímu Hostujúceho súboru bude rešpektovať ustanovenia zákona o ochrane osobných údajov.
5. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej zverejnenie v Centrálnom registri zmlúv.
6. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
7. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po dva rovnopisy pre každú Zmluvnú stranu.
8. Zmluvné strany prehlasujú, že sa s obsahom tejto Zmluvy oboznámili, porozumeli mu a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

Bratislava .....

**Mgr.art. Vladislava Fekete**

Riaditeľka

Divadelný ústav

.....

**Mgr.art. Šárka Ondříšová, Art.D.**

riaditeľka

elledanse, o.z.

---

**za Pozývajúceho**

---

**za Hostujúci súbor**